

Кудинова Наталия Леонидовна

**РОЛЬ ВРЕМЕННОГО ВЫРАЖЕНИЯ В РЕАЛИЗАЦИИ ТАКСИСНОЙ СЕМАНТИКИ В
СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Статья посвящена рассмотрению функционирования временных выражений как одного из релевантных компонентов когнитивно-функциональных таксисных моделей, служащих для реализации семантики следования, одновременности и предшествования. В ходе анализа автор приходит к выводу о том, что наиболее важную роль временные выражения играют в моделях, содержащих ядерные компоненты независимого таксиса, наименее важную - в моделях, содержащих периферийные компоненты независимого таксиса, а в рамках зависимого таксиса их значимость ограничивается моделью с герундием.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/8-1/27.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 8(74): в 2-х ч. Ч. 1. С. 90-93. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

15. Faber D. Teaching Rhythm of English – a New Theoretical Base // International Review of Applied Linguistics in Language Teaching. 1986. Vol. XXIV/3. P. 103-107.
16. Gargesh R. Indian English: phonology // Varieties of English 4: Africa, South and East Asia / ed. by R. Mesthrie. Berlin – N. Y.: Mouton de Gruyter, 2008. P. 231-243.
17. Gimson A. C. An Introduction to the Pronunciation of English. 7th ed. L.: Hodder Education, 2008. 362 p.
18. Morley J. Improving Spoken English. An Intensive Personalized Program in Perception, Pronunciation and Practice in Context. Ann Arbor, MI: The University of Michigan Press, 1979. 368 p.
19. Shakhbagova D. A. Varieties of English. M.: Высш. шк., 1982. 128 p.
20. The Oxford English Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <http://public.oed.com/the-oed-today/rewriting-the-oed/pronunciation-model-singapore-and-malaysian-english/> (дата обращения: 18.03.2017).
21. Trewin J. Presenting on TV and Radio: An Insider's Guide. Oxford: Focal Press, 2003. 272 p.
22. Varieties of English 4: Africa, South and East Asia / ed. by R. Mesthrie. Berlin – N. Y.: Mouton de Gruyter, 2008. 655 p.
23. Wells J. C. Accents of English. Cambridge: Cambridge University Press, 1982. Vol. 3. Beyond the British Isles. 226 p.
24. Wolfram W., Schilling N. American English: Dialects and Variation. 3rd ed. Oxford: Wiley Blackwell, 2015. 456 p.

PHONETIC INTERFERENCE IN BBC WORLD NEWS

И'ina Kristina Aleksandrovna

Lomonosov Moscow State University

kristina.msu.illina@gmail.com

The article deals with the peculiarities of phonetic interference as a special rhetorical device in BBC World News aimed at the global audience. The differences from manifestations of phonetic interference in the national BBC news programmes are emphasized. The author conducts the analysis of the material from the perspective of cognitive syllabics.

Key words and phrases: phonetic interference; code-switching; phonetics; global English rhetoric; BBC.

УДК 81'36

Статья посвящена рассмотрению функционирования временных выражений как одного из релевантных компонентов когнитивно-функциональных таксисных моделей, служащих для реализации семантики следования, одновременности и предшествования. В ходе анализа автор приходит к выводу о том, что наиболее важную роль временные выражения играют в моделях, содержащих ядерные компоненты независимого таксиса, наименее важную – в моделях, содержащих периферийные компоненты независимого таксиса, а в рамках зависимого таксиса их значимость ограничивается моделью с герундием.

Ключевые слова и фразы: временное выражение; когнитивно-функциональная модель; зависимый таксис; независимый таксис; семантическая функция; одновременность; предшествование; следование.

Кудинова Наталия Леонидовна, к. филол. н.

Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ», г. Москва

nataliakudinova@mail.ru

РОЛЬ ВРЕМЕННОГО ВЫРАЖЕНИЯ В РЕАЛИЗАЦИИ ТАКСИСНОЙ СЕМАНТИКИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В соответствии с принципами когнитивно-функционального грамматического описания, базовыми для настоящей статьи, для анализа реализации различных таксисных функций автор использует метод лингвистического моделирования. Исследование средств реализации таксисных отношений на материале 10000 примеров, полученных методом сплошной выборки из произведений британских и американских авторов конца XX – начала XXI в., позволяет заключить, что реализация таксисных значений происходит при участии пяти составляющих: 1) именного компонента; 2) глагольного компонента; 3) временного выражения; 4) прагматического компонента; 5) семантической функции. Данная статья посвящена анализу временных выражений.

Релевантность **временного выражения (ВВ)** для реализации таксисной семантики определяется его способностью создавать пространственно-временной фон для описываемых событий [2]. Наиболее известная семантическая классификация ВВ принадлежит Д. Кристалу, который выделил следующие группы временных показателей: 1) показатели частотности действия, отвечающие на вопрос *How often? / Как часто? (once / однажды, a few times / несколько раз) (Здесь и далее перевод автора – Н. К.)*; 2) показатели длительности действия, отвечающие на вопрос *How long? / Как долго? (all these days / все эти дни, up till then / до тех самых пор, for years / в течение многих лет)*; 3) показатели определенного момента времени, отвечающие на вопрос *When? / Когда? (one of these days / на днях, late one night / однажды поздно ночью)*. Остальные группы содержат показатели, также отвечающие на вопрос *When? / Когда?* и выражающие соответственно предшествование (*previously / ранее, earlier / раньше, beforehand / заранее*), одновременность (*at the same time / в то же время*) или следование (*next / затем, after that / после этого, then / потом, later / позже, afterwards / потом, subsequently / впоследствии*) по отношению к эксплицитно выраженному точному указанию на время совершения действия [7]. Для нас релевантными являются в основном лишь последние

три группы ВВ, так как именно они служат для выражения таксисных отношений, то есть отношений между двумя и более событиями. Кроме того, к ВВ мы относим различные подчинительные (по большей части временные) союзы, участвующие в выражении таксисной семантики.

Проведенное исследование показало, что:

1. Наиболее высокая встречаемость ВВ наблюдается в моделях, содержащих ядерные компоненты независимого таксиса. При этом можно отметить, что использование ВВ характерно для структур с грамматическими формами, употребление которых не является типичным для выражения той или иной таксисной семантики, следовательно, необходимо использование дополнительных средств для акцентирования отношений между событиями.

Так, в моделях, содержащих сверхфразовые единства (СФЕ), сложносочиненные предложения (ССП) и предложения с однородными сказуемыми, служащих для реализации семантики следования, ВВ, среди которых наибольшей частотностью употребления обладает наречие *then / потом* (76%), во многих случаях используются в структурах с длительными формами, употребление которых не является типичным для выражения последовательных действий [3, с. 112].

Например: *Her younger sisters were provided with private tutors, and within weeks were speaking good English* [9, p. 157]. / *Ее младшим сестрам наняли репетиторов, и через несколько недель они прилично говорили по-английски.*

В случае употребления ВВ в структурах с недлительными формами они подчеркивают отношения следования, выражаемые посредством грамматических форм и аспектуальных классов глаголов, а также могут вносить дополнительную информацию о контактном (например, *immediately / сразу же, at once / тут же, next thing / сразу после, straight away / незамедлительно*) или дистантном (например, *six months later / 6 месяцев спустя, within a couple of weeks / через пару недель*) соположении событий.

Например: *“Message Cleave. Please shut up. I am very busy and important. Jones” ... and after a few minutes more, he replied: “Message Jones...”* [8, p. 29]. / *«Сообщение Кливу. Пожалуйста, замолчи. Я очень занята. Джонс»... а еще через несколько минут он ответил: «Сообщение Джонс...».*

Что касается вышеуказанных моделей, служащих для реализации семантики предшествования и одновременности, то употребление в них ВВ характерно для структур с формами *Simple*, которые, как известно, являются недлительными / неперфектными, следовательно, во избежание двусмысленности в реализации таксисных отношений между описываемыми событиями необходимо использование дополнительных неморфологических средств.

Например: *He won a championship against Bordeaux last April. He won a UEFA Cup and a Champion League the year before that* [12, p. 107]. / *Он победил команду Бордо на чемпионате в апреле прошлого года. Он выиграл кубок УЕФА и победил в Лиге Чемпионов за год до этого.*

I was careful not to wear my Ivy Leagueness on my shoulder, but at the same time I wanted these rural Mississippians to know that I had been superbly educated [9, p. 14]. / *Я старался не выпячивать свою принадлежность к Лиге Плюща, но в то же время я хотел, чтобы эти деревенщины из Миссисипи знали, что я получил первоклассное образование.*

2. В модели, содержащей сложноподчиненные предложения с придаточным времени (СПП с ПВ), которые также относятся к ядерным компонентам независимого таксиса, ВВ (а именно временные союзы) играют особую роль.

Так, при выражении отношений следования наибольшей частотностью употребления обладают союзы *until (till) / пока не* и *before / до того, как*, так как именно эти союзы устанавливают отношения следования между сопоставляемыми событиями. Прочие ВВ обладают меньшей частотностью употребления (см. Таблицу 1), причем все они, за исключением выражения *at which (point) / в тот момент, когда*, употребляются в основном тогда, когда предикат главного предложения (ГП) выражен формой *Past Perfect*, а предикат ПВ – формой *Past Simple*. Вероятно, это объясняется тем, что поскольку союзы *when / когда* и *as / пока* способны передавать все виды таксисной семантики [4, с. 292], для конкретизации отношений между событиями в СПП с данными союзами необходимо употребление грамматических форм, исключающих двусмысленность, в данном случае – перфектных форм. Что касается ВВ *at which point / в тот момент, когда*, то оно служит лишь для акцентирования отношений следования, выраженных при помощи других компонентов модели, поэтому употребляется в тех случаях, когда предикаты ГП и ПВ выражены формой *Past Simple*.

Таблица 1.

Частотность употребления временных союзов в СПП с ПВ, служащих для выражения следования

<i>till (until) / пока не</i>	41%
<i>before / до того, как</i>	34%
<i>when / когда; as / пока; by the time / к тому моменту, как; at which (point) / в тот момент, когда</i>	25%

Например: *Marcus watched them for a little while before he went up to them* [10, p. 168]. / *Маркус немного наблюдал за ними, прежде чем подойти.*

При выражении отношений одновременности наибольшей частотностью употребления в рассматриваемых структурах обладает союз *as / пока* (см. Таблицу 2). Кроме того, достаточно часто используются союзы *when / когда* и *while / пока*, причем последний более характерен для структур с длительными формами.

Прочие ВВ обладают крайне низкой частотностью употребления и характерны в основном для структур с недлительными формами.

Таблица 2.

**Частотность употребления временных союзов в структурах СПП с ПВ,
служащих для выражения одновременности**

<i>(just, even) as / пока</i>	54%
<i>when / когда</i>	31%
<i>(even) while (whilst) / пока</i>	10%
<i>whenever / когда бы ни; whereas / в то время, как; now (that) / теперь, когда; once / как только; the moment / как только; the day / в тот же день; the minute / в ту же минуту; the second / в ту же секунду; the next (last, first) time / в следующий (последний, первый) раз; every (each) time / каждый раз; by the time / к тому моменту, как</i>	5%

Например: **When** he awoke the train was moving [6, p. 86]. / Когда он проснулся, поезд двигался.

При выражении отношений предшествования в рамках модели, содержащей СПП с ПВ, наибольшей частотностью употребления обладает союз *when / когда* (см. Таблицу 3). Кроме того, ПВ может вводиться союзами *as / как только* и *after / после того, как*, причем использование последнего более характерно для структур с перфектными формами. Прочие ВВ обладают сравнительно низкой частотностью употребления и характерны в основном для структур с перфектными формами.

Таблица 3.

**Частотность употребления временных союзов в СПП с ПВ,
служащих для выражения предшествования**

<i>when / когда</i>	45%
<i>as / как только</i>	32%
<i>after / после того, как</i>	10%
<i>before / до того, как; since / с тех пор, как; till (until) / пока не; now (that) / теперь, когда; as soon as / как только; no sooner ... than / не успел ... как; once / как только; the moment / как только; by the time / к тому моменту, как</i>	13%

Например: **Once** the door had closed behind him, there was silence [11, p. 69]. / Как только за ним закрылась дверь, наступила тишина.

3. В моделях, содержащих периферийные компоненты независимого таксиса, ВВ не играют существенной роли. Возможно, это объясняется тем, что в данном случае мы имеем дело с несобственно таксисными бипредикативными конструкциями (причинными, условными, уступительными), в которых таксисные отношения между частями конструкции присутствуют лишь в качестве фоновых [5].

4. Что касается зависимого таксиса, то сколько-нибудь существенную роль ВВ играют лишь в структурах с герундием. Так, для реализации следования наиболее часто употребляется предлог *before / прежде чем*, так как именно он в первую очередь служит для установления отношений следования между сопоставляемыми событиями. Для реализации одновременности чаще всего употребляются выражения *without / не (делая что-то)*, *by / посредством*, *when / когда*, *while (whilst) / пока*, *thereby / тем самым*, для реализации предшествования – предлоги *after / после* (общее значение предшествования [1, с. 259]), *on (upon) / после* (непосредственное предшествование [Там же]), *without / не (делая что-то)* (ожидаемое, но нереализованное действие [Там же, с. 260]).

Например: *She studied Tanner a moment before answering* [12, p. 134]. / Она с минуту изучающе смотрела на Таннера, прежде чем ответить.

Miss Callie did not rush her answers, especially when talking about others [9, p. 90]. / Мисс Келли не торопилась с ответом, особенно когда говорила о других.

After all, he had described the key's embossed seal without ever seeing it [6, p. 192]. / В конце концов, он описал гравировку на ключе, хотя никогда не видел ее.

В итоге проведенный анализ функционирования ВВ как одного из релевантных компонентов когнитивно-функциональных моделей, используемых для реализации таксисной семантики, позволяет нам прийти к выводу, что этот компонент модели обладает наибольшей значимостью для моделей, содержащих ядерные компоненты независимого таксиса, в то время как в рамках зависимого таксиса роль ВВ ограничена.

Список источников

1. Бархударов Л. С., Штелинг Д. А. Грамматика английского языка. М.: Высшая школа, 1973. 423 с.
2. Комарова О. А. Семантика аспектуальности и обстоятельства // Лексическая, категориальная и функциональная семантика: межвузовский сборник научных трудов. Л.: Изд-во Ленинградского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, 1990. С. 23-25.

3. **Мачина О. А.** Функционально-семантические и дискурсивно-прагматические особенности средств выражения аспектуальности в американском варианте английского языка XIX – начала XXI вв.: дисс. ... к. филол. н. М., 2004. 300 с.
4. **Сорокина Т. С.** Функционально-когнитивные основания теории грамматической синонимии в английском языке: дисс. ... д. филол. н. М., 2003. 461 с.
5. **Храковский В. С.** Таксисные конструкции (опыт классификации) // Теоретические проблемы функциональной грамматики: материалы Всероссийской научной конференции (СПб., 26-28 сентября 2001 г.). СПб.: Наука, 2001. С. 109-112.
6. **Brown D.** The Da Vinci Code. L.: Corgi, 2004. 489 p.
7. **Crystal D.** Specification and English Tenses // Journal of Linguistics. 1966. Vol. 9. № 1. P. 18-156.
8. **Fielding H.** Bridget Jones's Diary. L.: Picador, 1998. 310 p.
9. **Grisham J.** The Last Juror. N. Y.: Bantam Dell, 2004. 512 p.
10. **Hornby N.** About a Boy. N. Y.: Riverhead Books, 1998. 278 p.
11. **Rowling J. K.** Harry Potter and the Half-Blood Prince. N. Y.: Arthur A. Levine Books, 2005. 607 p.
12. **Sheldon S.** Are You Afraid of the Dark? L.: Harper Collins Publishers, 2005. 337 p.

THE ROLE OF TIME EXPRESSION IN REALIZATION OF TAXIS SEMANTICS IN THE MODERN ENGLISH LANGUAGE

Kudinova Nataliya Leonidovna, Ph. D. in Philology
National Research Nuclear University MEPhI, Moscow
nataliakudinova@mail.ru

The article is devoted to the consideration of the functioning of time expressions as one of the relevant components of cognitive-functional taxis models serving for the realization of semantics of sequence, simultaneity and precedence. In the course of the analysis the author comes to the conclusion that the most important role is played by the time expressions in models containing the nuclear components of the independent taxis, the least important one – in models containing the peripheral components of the independent taxis, and in the dependent taxis their significance is limited to the gerund model.

Key words and phrases: time expression; cognitive-functional model; dependent taxis; independent taxis; semantic function; simultaneity; precedence; sequence.

УДК 81.37

В данной статье представлены результаты сопоставительного анализа русских и английских фразеологизмов с соматическим компонентом «голова» на материале лексикографических источников. Авторами предлагается собственная подробная классификация рассматриваемых языковых единиц с учетом их структурных и семантических особенностей. Выделены группы субстантивных, глагольных и адвербиальных фразеологизмов, которые, в свою очередь, делятся на подгруппы в соответствии с выражаемыми ими значениями. Рассмотрена специфика осуществления метафорического переноса во фразеологии, основой которого выступает соматический компонент «голова».

Ключевые слова и фразы: сопоставительная лингвистика; фразеологическая единица; соматизм «голова»; русский и английский языки.

Куличенко Юлия Николаевна, к. филол. н.
Волгоградский государственный университет
kulichenko@volsu.ru

Королевская Екатерина Михайловна, к. филол. н.
Московский городской педагогический университет
ekaterina_korolevskaya@mail.ru

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РУССКИХ И АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С СОМАТИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ «ГОЛОВА» В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ

Целью нашей работы является создание классификации русских и английских фразеологических единиц с соматическим компонентом «голова» с учетом их структурно-семантических особенностей и оценочной коннотации.

Материалом нашего исследования послужили фразеологические единицы (далее – ФЕ), извлеченные методом сплошной выборки из следующих лексикографических источников: «Англо-русский словарь устойчивых сочетаний» [1], «Англо-русский фразеологический словарь» [6], «Большой русско-английский фразеологический словарь» [7], «Большой фразеологический словарь русского языка» [3], «Русская фразеология. Историко-этимологический словарь» [2], «Фразеологический словарь русского языка» [10], «Русско-английский фразеологический словарь» [5], «Словарь фразеологических синонимов русского языка» [4], «Longman Dictionary of English Idioms» [12], «Oxford Dictionary of English Idioms» [13], онлайн-словарь идиом «Cambridge International Dictionary of Idioms и Cambridge Dictionary of American Idioms» [11].